



FILMAK / PELÍCULAS

ASTEAZKENA, AZAROAK 13 DE NOVIEMBRE, MIÉRCOLES

"TINTIN, EGUZKIAREN TENPLUAN"

OSTIRALA, AZAROAK 15 NOVIEMBRE, VIERNES

"FARAÓN"

DOKUMENTALAK / DOCUMENTALES

ASTEARTEA, AZAROAK 12 DE NOVIEMBRE, MARTES

"ATAPUERCA, EL MISTERIO DE LA EVOLUCIÓN HUMANA"

ASTEAZKENA, AZAROAK 13 DE NOVIEMBRE, MIÉRCOLES

"CALLEVA, LA CIUDAD ROMANA DE SILCHESTER"

"LOS ÚLTIMOS DÍAS DE ZEUGMA"

OSTEGUNA, AZAROAK 14 DE NOVIEMBRE, JUEVES

"LA MADERA ARQUEOLÓGICA SATURADA EN AGUA"

"EL ENIGMA DE LOS NAZCAS"

LARUNBATA, AZAROAK 16 DE NOVIEMBRE, SÁBADO

"OIARTZUNGO TXONDORRAK"

"EL ARTE DE LOS GALOS"

ANTOLATZAILEA / ORGANIZA:

Irungo Udala,

ARKEOLAN ikaskuntza-zentroarekin batera.

BATZORDE ANTOLATZAILEA / COMITÉ ORGANIZADOR:

LEHENDAKARIA / PRESIDENTE:

Juan Santos Yanguas

BATZORDEKIDEAK / VOCALES:

Begoña del Teso,

Zine-kritikaria / Crítico de cine.

Mertxe Urteaga,

Arkeologoa / Arqueólogo.

Fernando San Martín Gubía,

Irungo Udaleko Hezkuntza, Kultura eta Euskara zinegotzi-ordezkarria /
Concejal-Delegado de Educación, Cultura y Euskera del Ayuntamiento de Irún

Jokin Ormazabal,

Irungo Udaleko Kultura arloburua /
Jefe del área de Cultura del Ayuntamiento de Irún.

KOORDINAZIOA / COORDINACIÓN:

Marian Gereñu,

ARKEOLAN



BIDASOAKO NAZIOARTEKO II. **ARKEOLOGI** **ZINEMALDIA**



CENTRO CULTURAL **AMAIA** KULTUR ZENTROA



A Z A R O A K 1 2 - 1 6 N O V I E M B R E
2 0 0 2

II FESTIVAL INTERNACIONAL DE **CINE** **ARQUEOLÓGICO** DEL BIDASOA

Sarrera Dohainik / Entrada Libre

Ayuntamiento  Udala
HEZKUNTZA, KULTURA
ETA GAZTERIA ARLOA  AREA DE EDUCACION,
CULTURA Y JUVENTUD
irun
www.irun.org


ARKEOLAN

BIDASOAKO NAZIOARTEKO II. ARKEOLOGI ZINEMALDIA

II FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA

ASTEARTEA, AZAROAK 12 DE NOVIEMBRE, MARTES.

19:30, Hitzaldien Aretoa: *Zinemaldiari hasiera ofiziala emateko ekitaldia*
Bertan izango da Nuria Garcia Doktorea, Atapuercako taldekidea. Filma:

19:30h, Sala de Conferencias, Acto de apertura oficial del Festival.

Con la presencia de Dra. Nuria García, miembro del equipo de Atapuerca. Proyección del documental:

“ATAPUERCA. EL MISTERIO DE LA EVOLUCIÓN HUMANA”.

(1996) / 53'. Zuzendaria / Director: Javier Trueba. Produkzioa / Producción: Javier Trueba Madrid Scientific Films
Proiektzioaren ondoren, hitzaldi-mahainguru bat egingo da. *La proyección irá acompañada de una conferencia- coloquio.*



ASTEAZKENA, AZAROAK 13 NOVIEMBRE, MIÉRCOLES

18:00. Auditorio: Arratsaldeko saioan, 77' euskara.

18:00h, Auditorio: Sesión de tarde. 77' euskara.

“TINTIN, EGUZKIAREN TENPLUAN” “TINTIN EN EL TEMPLO DEL SOL”

Sortzailea/Creator: Hergé (George Rémi).
77' / Euskara.

Tintin eta Haddock kapitainak Perura bidaiatu dute, Milú adiskide banaezina lagun dutela. Tornasol irakaslearen bila doaz, bahitu egin baitute irakaslea, Rascar Capac momiaren eskumuturrekoa jartzera ausartzeagatik. Tintinek Pachamac kargaontzian aurkitu du irakaslea, baina ez du askatzea lortu. Haren aztarnak bidaia luze bat egitera eramango dute. Zorrino indiar mutikoaren laguntzarekin, Andeak eta oihanak zeharkatuko dituzte inken tenplu sekretu baterantz.

Tintín y el capitán Haddock acompañados del inseparable Milú han viajado hasta Perú en busca del profesor Tornasol, que ha sido raptado por haberse atrevido a ponerse la pulsera de la momia inca Rascar Capac. Tintín descubre al profesor en el carguero Pachamac, pero no logra liberarlo. Las pistas les llevarán a hacer un largo viaje en compañía de Zorrino, un chico indio, a través de las montañas de los Andes y la selva hacia un templo secreto de los incas.



19:30h, Hitzaldien aretoa / Sala de Conferencias

CALLEVA:

LA CIUDAD ROMANA DE SILCHESTER (2002)

Errealizazioa/Realización: Sean Caveille
Produkzioa/Producción: Sean Caveille
13' - Gaztelania/Castellano.

Calleva erromatarrek Britania inbaditu eta mende bat beranduago eraikitako hiri erromatarra da, V. mendean behin-betiko abandonatu zutena. Egun, arkeologo-talde bat kontu osoz ari da industen ikasleentzako auzolandegi batean egunen batean Callevaren historia osoa ezagutzera ahalbidetuko duten aztarnamultzoa.

Calleva es una ciudad romana que fue construida un siglo después de la invasión romana de Britania y abandonada definitivamente en el siglo V. En la actualidad, un equipo de arqueólogos, con un campo de trabajo para estudiantes, excavan cuidadosamente aquellos restos que permitirán algún día conocer toda la historia de Calleva.



19:45h, “LOS ÚLTIMOS DÍAS DE ZEUGMA” (2000)

Publikoaren saria Roveretoko Zine Arkeologikoaren XI. Rassegna Internazionale jaialdian (Italia) 2001.

Premio del público en la duodécima Rassegna Internazionale de Cine Arqueológico de Rovereto (Italia) 2001.

Errealizazioa/Realización: Thierry Ragobert
Produkzioa/Producción: GEDEON, ARTE France, BBC, Musée du Louvre, CNRS Images/
52' - Gaztelania/Castellano

Anatoliako (Turkia) aztarnategi arkeologiko bati buruzko dokumental frantsesa. Hain zuzen ere, egun erabat urpean dago aztarnategi hori, Birecik zentral hidroelektrikoa eraiki izanaren ondorioz. Antzinako Zeugma k.a.-ko 321 urtean fundatu zuen Seleuco I.ak, Alejandro Magnoren general garrantzitsuenetako batek, eta erromatarren okupazio garaian Mediterraneo osoko hiri nagusietako bat izan zen.

Documental francés sobre un yacimiento arqueológico situado en Anatolia (Turquía) que actualmente se encuentra totalmente sumergido como consecuencia de la construcción de la central hidroeléctrica de Birecik. La antigua Zeugma fue fundada en el año 321 a.C. por Seleuco I, uno de los generales de Alejandro Magno, y en la época de la ocupación romana fue una de las ciudades más importantes del Mediterráneo.



Mahai-ingurua /Coloquio.

Moderatzailea/Moderador: Javier Arce. CSIC. Madrid

OSTEGUNA, AZAROAK 14 NOVIEMBRE, JUEVES

19:30h, Hitzaldi Aretoa. / Sala de Conferencias.

“LA MADERA ARQUEOLÓGICA SATURADA EN AGUA” (1998)

Bertan izango da Giorgio Studer, Gipuzkoako Foru Aldundiko zaharberritzailea.

Con la presencia de Giorgio Studer. Restaurador de la Diputación Foral de Gipuzkoa..

Errealizazioa/Realización: Paolo Peccioli
Aholkulari zientifikoa/Consejero científico: Gianna Giachi
Produkzioa/Producción: Soprintendenza Archeologica Toscana.
7' - Gaztelania/Castellano

Aztarnategi arkeologikoetan urpean egon diren egurrezko objektuak berreskuratzeke, beharrezkoa da zaharberritze-prozesu zail bat jarraitzea, bestela oso erraz hondatzen baitira. Horixe da, hain zuzen, Oiasson egindako indusketetan aurkitutako objektuekin

gertatu dena. Film labur honetan kontserbazio-metodo horien aplikazioa azaltzen da.

La recuperación de múltiples objetos de madera saturados en agua en las excavaciones arqueológicas hace necesario un complicado proceso de restauración de los mismos, ya que de no ser así la degradación de los mismos se produce con mucha facilidad. Es el caso de los objetos hallados en las excavaciones realizadas en Oiasso. En este cortometraje se explica la aplicación de estos métodos de conservación.



19:45h, "EL ENIGMA DE LOS NAZCAS" (1999)

Errealizazioa/Realización: Thierry Ragobert
Produkzioa/Producción: Gédéon programmes,
BBC, La Sept Arte, Discovery Channel
52' - Gaztelania/Castellano.

Peru Nazkako lerroak aurkitu zituzten, hainbat kilometroko luzera izatera heltzen diren lerro erraldoiak, eta geroztik jakin-min handia piztu dute. Luzaroen inkei egotzi izan zaizkie lerro horiek, baina egiaz oso gutxi ezagutzen den inka aurreko beste zibilizazio baten garaikoak dira, Nazka zibilizazioaren garaikoak.



1998 geroztik, Giuseppe Orefici italiar arkeologoak indusketak egiten ditu Cahuachiko aztarnategian, Nazka herriaren erlijio hiriburu izan zen gunean. Lehen aldiz, Nazka herriaren historiaren zaletu honek bere indusketen atek ireki dizkigu eta altxor aparta erakutsi digu.

Tras su descubrimiento en Perú de las líneas de Nazca, gigantes dibujos trazados en el suelo cuya longitud puede alcanzar varios kilómetros, no dejan de ser intrigantes. Durante mucho tiempo fueron atribuidas a los incas, pero en realidad datan de una civilización preincaica que se conoce muy poco, la de los Nazca.

Desde 1998, el arqueólogo italiano Giuseppe Orefici hace excavaciones en las ruinas de Cahuachi, capital religiosa de los nazcas. Por primera vez, este científico apasionado por la historia nazca, nos abre la puerta de sus excavaciones y desvela un magnífico tesoro.

20:45h, Eztabaida / Debate.

Moderatzailea/Moderador: Juan Santos Yanguas. Euskal Herriko Unibertsitatea/Universidad del País Vasco.

OSTIRALA, AZAROAK 15 NOVIEMBRE, VIERNES

20:00h, Auditorioa/Auditorio. Filma/Proyección de la película

"FARAÓN" (1966)

Jerzy Kawalerowicz poloniar zuzendariarena/
Del director polaco Jerzy Kawalerowicz.

Zuzendaria/Dirección: Jerzy Kawalerowicz
Argazki zuzendaria/Director de fotografía: Jerzy Wojcik
175' - Gaztelania/Castellano
Protagonistak/Protagonistas: George Zelnik, Piotr Pawloski
Urrezko Palmarako izendapena 1966ko Cannesko Jaialdian./
Nominación a la Palma de oro en el Festival de Cannes de 1966.

Film honek ikuslea Egiptoko errealtate izan zitekeen giroan kokatzen laguntzen du. 1897 urtean aurkitutako Borelaw Prusen eleberrri homonimoan inspiratua, Faraón filmak Ramses XIII.a faraoi asmatua tronora igo aurretiko historia



kontatzen du, baita bere lehen neurri politikoek bere heriotza goiztiarera arte izan zuten eragina ere. Zinematografia aldetik Turkmenistanen egindako asmo handiko superprodukzio ederra da, inteligentzia bitxiz konbinatzen duena urrutiko iraganaren oroitzapena, botere politikoagatik borroken deskripzioa, banakoaren azterketa psikologikoa eta jende askorentzako ikuskizunaren eskakizunak.

Faraón Antzinako Egipton girotutako film onena izateaz gain, zinematografia arkeologikoko benetako ariketa bat da.

Film que permite situarse al espectador en lo que pudo ser la realidad egipcia. Inspirado en la novela homónima de Borelaw Prus, aparecida en 1897, Faraón relata la historia del período que antecede a la subida al trono del inexistente Ramsés III, así como la repercusión de sus primeras medidas políticas hasta su temprana muerte. Cinematográficamente se trata de una bella y ambiciosa superproducción rodada en Turkmenistán, que combina con rara inteligencia la evocación minuciosa de un pasado lejano, la descripción de las luchas por el poder político, el análisis psicológico individual y las exigencias del espectáculo popular.

Faraón no solo es la mejor película ambientada en el Antiguo Egipto, sino un verdadero ejercicio cinematográfico de arqueología.



LARUNBATA, AZAROAK 16 NOVIEMBRE, SÁBADO

19:30h, Hitzaldi Aretoa / Sala de Conferencias

"OIARTZUNGO TXONDORRAK" (1996)

Bertan izango da Iñaki Arbelaitz.

Con la presencia de Iñaki Arbelaitz

Errealizazioa-Produkzioa / Realización y Producción:
Obie elkarte.
32' / Euskera.

Txondor bat metodo tradizionalen bidez nola egiten den azaltzen da.
Realización de una txondorra con métodos tradicionales.



20:15h, "EL ARTE DE LOS GALOS" (1998)

Jean Claud Leblanc-ek aurkeztua.

Presentado por Jean Claud Leblanc

Errealizazioa/Realización: Benoît Santa María
Aholkulari zientifikoa/Consejero científico: Jean Claud Leblanc
Produkzioa/Producción: UWAGA et Conseil.
26' - Gaztelania/Castellano

Dokumentu honek antzinako gurdi baten gorpila egin eta muntatzeko prozesua azaltzen du, forjatik hasi, soldadurarekin jarraitu eta gurpil-hagunak muntatu arte.

Documento que narra la experimentación en el proceso de construcción y montaje de una rueda de carro antiguo, desde la forja, la soldadura, hasta el montaje de las llantas.

21:15h,

**AMAIERA EKITALDIA
ACTO DE CLAUSURA**

